

Zeitplan Übersetzerzentrum Leipzig 2017, Halle 4, Stand C500

Zeit	Donnerstag 23.03.17	Freitag 24.03.17	Samstag 25.03.17	Sonntag 26.03.17
11-12 Uhr		Die Welt im Rücken <i>Ein Erfahrungsaustausch über das Übersetzen deutscher Literatur</i> Fünf Teilnehmer der Berliner Übersetzerwerkstatt M: Jürgen Jakob Becker <i>Veranstalter: Literarisches Colloquium Berlin, Robert Bosch Stiftung, Stiftung Pro Helvetia, Goethe-Institut, S. Fischer Stiftung</i>	Neu übersetzen oder überarbeiten? <i>Zum Umgang mit modernen Klassikern</i> Ü: Andrea Ott, Nikolaus Stingl M: Sebastian Guggolz	„Aus Erfahrung schöpfen“ - Mentorenmodelle für Berufseinsteiger <i>Gespräch und offener Diskussionsteil mit Publikumsfragen</i> Ü: Svenja Becker, Claudia Dathe M: Kristof Magnusson
12-13 Uhr	erst 12:45 Uhr: Begrüßung und Vorstellung des diesjährigen Programms des Übersetzerzentrums Patricia Klobusiczky (1. Vorsitzende VdÜ); Maria Hummitzsch für das Übersetzerzentrum	Überraschungsgast (mit Krone) <i>Lesung und Gespräch mit dem Preisträger in der Sparte Übersetzung</i> Erst am Messedonnerstag werden wir erfahren, wer den Buchmessepreis für seine herausragende Übersetzung erhalten hat. M: Jürgen Dormagen	Journalistisches übersetzen Friederike Meltendorf (dekoder), Philipp Lemmerich (JournAfrica!) M: Olga Radetzka <i>in Zusammenarbeit mit Weltlesebühne e.V.</i>	
13-14 Uhr	Vorstellung der Nominierten für den Preis der Leipziger Buchmesse (Übersetzung) Ü: Holger Fock, Sabine Müller; Gregor Hens; Eva Lüdi Kong; Gabriele Leupold; Petra Strien M: Maïke Albath, Burkhard Müller	Gläserne Übersetzung aus dem Französischen <i>Tobias Scheffel übersetzt live aus dem Französischen „Sauveur & fils“, ein Jugendbuch von Marie-Aude Murail</i> Ü: Tobias Scheffel, mit Anmoderation <i>in Zusammenarbeit mit Weltlesebühne e.V.</i>		
14-15 Uhr	Gutes im Schilde führen – von der Wachheit beim Übersetzen von Autoren, die (bewusst?) in einer anderen als ihrer Muttersprache schreiben Ü: Susann Urban, A: Melinda Nadj Abonji M: Lerke von Saalfeld <i>in Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia</i>	Tophoven-Stipendien – ein Erfahrungsbericht Ü: Lena Müller, Monique Rival M: Nina Thielicke <i>Eine Veranstaltung des Deutschen Übersetzerfonds in Zusammenarbeit mit der Robert Bosch Stiftung, aus Fördermitteln der DVA-Stiftung</i>	Claudio Magris auf Deutsch – ein Gespräch mit der Übersetzerin Ragni Maria Gschwend und der Lektorin Anna Leube A: Claudio Magris Ü: Ragni Maria Gschwend; M: Anna Leube <i>in Zusammenarbeit mit dem Italienischen Kulturinstitut Berlin und dem CiCi Leipzig</i>	(Litauen – Schwerpunktland der Leipziger Buchmesse 2017) Archaische Sprache, junge Literatur <i>Markus Roduner über das Übersetzen aus dem Litauischen</i> Ü: Markus Roduner, M: Ralf Pannowitsch <i>in Zusammenarbeit mit Die Fähre e.V., Leipzig</i>
20 Uhr		Übersetzerempfang in der Ratstonne der Moritzbastei (Anmeldung an Christin Hofmann: c.hofmann@leipziger-messe.de)		